

## گولی ها برای عفونت توبرکلوز خفیه

## معلومات صحت عامه

داکتر شما ممکنست گاهگاهی آزمایش خون به شما توصیه کند. هنگامیکه از ایزونیازید استفاده میکنید از نوشیدن الکل خودداری کنید، چون ترکیب الکل و ایزونیازید به طور قابل ملاحظه خطر مرض جگر بالقوه تهدید کننده حیات را زیاد میکند. بعضی از طریق های که به شما کمک میکنند تا گرفتن دوی خود را به یاد داشته باشید:

- گولی ها را در جایی بگذارید که هر روز آنها را دیده بتوانید، اما دور از دسترس اطفال و شعاع آفتاب.
- از همسر، اقارب و رفیق خود بخواهید که روزانه به شما یاد آوری کند.
- از یک غلاف یا جعبه یادآوری گولی استفاده کنید. این ها را از دواخانه ها بدست آورده میتوانید.
- دوا را هرروز درعین وقت بگیرید، طور مثال پیش از ناشتا، پیش از رفتن به بستر یا وقتی که دندانهای خود را برس میکنید.
- در تلفون موبایل خود یک یاد آوری یا زنگ آگاهی قرار دهید.
- مصرف هر مقدار دوا را که فراموش میکنید یادداشت کنید و در ملاقات بعدی، به داکتر خود آنرا گزارش دهید.

مقدار دوا را که میخورید بخش نکنید یعنی تمام آنها را یکجایی و در یک وقت بخورید.

اگر فراموش کردید که دوی خود را در وقت معمول بگیرید، به مجردی که به یادتان آمد آنرا بگیرید و روزهای بعدی را بطور عادی ادامه دهید. اگر دوی یک روز مکمل را فراموش کردید، روز بعد فقط مقدار عادی دوی خود را بگیرید، نه مقدار دوبرابر.

## به خاطر داشته باشید:

- شما مکرر به دیگران انتشار نمی دهید.
  - شما هر روز باید دوی خود را بگیرید.
  - گرفتن یک دوره گولی خطر آنرا که مکرر های تی بی فعال گردند و شمارا به مرض تی بی دچار کنند، کاهش میدهد.
  - وضع صحی شما به طور منظم در کلینیک متخصص در شفاخانه مورد معاینه و بررسی قرار میگیرد.
- برای کسب معلومات بیشتر با بخش کنترل تی بی به شماره 5144 9096 (03) و یا کلینیک شفاخانه خود به شماره ..... در تماس شوید.

آزمایش ها نشان داده است که شما یک زمانی در زندگی خود به عفونت توبرکلوز آلوده شده اید. این مکررهای توبرکلوز (تی بی) غیر فعال و در وجود شما خوابیده و مخفی اند. چون این مکررهای فعال خوابند، سبب کدام مشکل نمی شوند و شما آنها را به دیگران سرایت نمیدهید. اما احتمال کم وجود دارد که این مکررهای یک زمان فعال گردند. وقتی این مکررهای فعال گردند، علایم مانند سرفه دوامدار (اغلبا بیشتر از سه هفته دوام میکنند)، بعضی اوقات بلغم آلوده با خون، تب، عرق، کم اشتها، خستگی یا باختن وزن را سبب میشوند.

به شما هدایت داده شده است که یک دوره تداوی عفونت خفیه توبرکلوز را شروع کنید. انتی بیوتیک که معمولا از آن زیاد استفاده میشود بنام ایزونیازید پدید میشود. استفاده از این دوا چانس آنرا که مکررهای خوابیده و پنهان پیدا شود و مشکل صحی را در آینده برای شما سبب شود، کاهش میدهد.

## توجه: اگر شما تی بی خفیه (خوابیده) دارید:

- شما توبرکلوز فعال ندارید.
- شما مریض و سرایت دهنده نیستید.
- شما مکررهای به دیگران انتشار نمی دهید.

با وجود اینکه مریض نیستید، شما باید گولی ها یا قرص های خود را روزانه برای 6 تا 9 ماه بخورید.

اگر روز های زیاد از دوا استفاده نکنید، این دوا ممکنست دیگر کار ندهد و شما در مقابل رشد تی بی فعال محافظت نگریدید. مهم اینست که تداوی را برای تمام مدتی که داکتر به شما توصیه کرده است ادامه دهید تا اطمینان حاصل گردد که طور مناسب تداوی میگردید.

اطمینان حاصل کنید که همیشه دوی کافی داشته باشید. این دوا مجانی است. تاکید میگردد که به وعده های ملاقات کلینیک خود پا بند باشید تا همیشه دوی شما به شما داده شود.

اگر با عوارض جانبی دوی خود مشکل دارید بسیار مهم است که به داکتر خود اطلاع دهید. غیر معمول است که ایزونیازید سبب بدحالی شما گردد و یا "اثرات جانبی" ایجاد کند. اما اگر ایجاد کند، یک اثر جانبی نادر اما جدی آن التهاب کمیای جگر است که سبب هر کدام از ناراحتی های زیر شده میتواند: بی اشتها، ناراحتی یا درد شکم، احساس استفراغ کردن، ادرار تیره (مانند چای سیاه آبیگین) و یا تغییر رنگ سفیدی چشم به زرد کم رنگ. اگر این مشکل رخ داد خوردن گولی ها را توقف دهید و به داکتر خود فوراً تماس بگیرید. شما همچنان خوردن دوا را توقف داده و موضوع را به داکتر اطلاع دهید اگر چنانچه دانه های سرتاسری (با یا بدون تب) در بدن شما پیدا شد یا دچار کرختی و یا سوزش در دستها و یا پایهای خود شدید.



# Tablets for latent Tuberculosis infection

## Public health information

Tests showed that you have been infected with tuberculosis at some time in your life. The tuberculosis (TB) germs are inactive, sleeping or dormant in your body. As these TB germs are currently asleep, they are not causing any problems, and you are not infectious to other people. However, there is a small chance that these germs could become active at some stage. When TB germs become active, they cause symptoms such as persistent cough (often lasting longer than 3 weeks), sometimes bloodstained phlegm, fever, sweats, loss of appetite, tiredness or weight loss.

You have been advised to start a course of treatment for Latent Tuberculosis Infection. The most commonly used antibiotic is called ISONIAZID, and taking this medicine reduces the chance of the sleeping (latent) TB germs waking up and causing health problems in your future life.

### Note: If you have latent (sleeping) TB -

- You do not have active tuberculosis
- You are not sick or infectious.
- You cannot spread the germs to anyone else.

Even though you are not sick you need to take your tablets **daily** for **6-9** months. If you miss too many days, the medicine might not work and you won't be protected from developing active TB.

It is important to continue the treatment for the entire time recommended by your doctor to make sure that you are treated adequately.

Make sure you always have enough tablets. The medication is free of charge. Make sure you keep your clinic appointments, so that you are always supplied with your tablets

If you have any problems with side effects it is important to let your doctor know. It is uncommon for isoniazid to make you feel unwell or cause "side-effects". However, if this happens, a RARE, but serious side effect is a chemical inflammation of the liver. This may cause ANY of the following: loss of appetite, abdominal discomfort or pain, a feeling of wanting to vomit, dark urine (like weak black tea), or a change in colour of the whites of the eyes to a yellow tinge. If this occurs you should stop taking the tablets and contact the doctor immediately.

You should also contact your doctor and stop taking your tablets if you develop a generalised rash (with

or without a fever), or if you experience numbness or tingling/burning in your hands and/or your feet.

Your doctor may also order blood tests from time to time. You should avoid drinking alcohol while taking these tablets, as the combination of alcohol with isoniazid significantly increases the risk of potentially life threatening liver disease.

Some ways to help you remember to take your medicine:

- Keep tablets in a place where you will see them every day, but out of reach of children and out of the sun.
- Ask a partner, relative or friend to remind you daily.
- Use a dosette or pill reminder box, these are available at pharmacies.
- Take tablets at the same time every day, for example, before breakfast, before bed or when you brush your teeth.
- Set a reminder or alarm on your mobile phone.
- Make a note of any missed doses and report this to your doctor on your next visit.

Do not split the dose of tablets: take all the tablets together at one time.

If you forget to take your medicine at the normal time, take it as soon as you remember, and then continue the next day as normal. If you forget to take your tablets for the whole day, just take your normal dose the next day, do not take a double dose.

### Remember:

- You cannot pass on the infection to others.
- You must take your tablets **every day**.
- Taking a course of tablets will reduce your risk of the TB germs becoming active and you getting sick from TB.
- You will have regular check-ups at the specialist clinic at the hospital.

For further information contact the TB Control Section on (03) 9096 5144 or your hospital clinic on

